CHAPTER I

INTRODUCTION

A. Background of the Study

Language is a structured system of communication used by humans languages can be based on speech and gesture, sign, or writing. Dr. Alek (2018) explain that language is symbol system in the form of sound. A symbol certainly symbolizes something, namely an understanding, a concept, an idea, or a thought. It could to say that language has meaning. For example, a language symbol in the form of a [horse] sound. This symbol refers to the concept of a kind of four – legged animal that is usually ridden. Then the concept was connect with objects that exist in the real world.

In teaching English and learning activities in school, English has four language skills to learn, they are listening, speaking, reading, and writing. English is learn and think in many different contexts, and class arrangements. Such differences would have a considerable effect on how and what it was we teach (Harmer: 2010).

As the student in education 4.0 era, they used the social media in their activities even in their school or in daily life. There is international associations were created in order to make the relation between the nation becomes closer and harmonious. As the consequences, it was made the language as the international language of all was would been used among the nations to communicate with English. So, that problem would pushed the student to learn English and more practice.

Tira (2018) said that translation had an important role in communication. Translation is a medium would been transfered the knowledge or information it could be a bridge which connects the people from the different language and cultures. By using translation, people could learn and understand each other's language and cultures. Translation is not merely at changing words, but also transferring of cultural equivalence with the culture of the original language and the recipient of the language as well as possible. The better translation must be

accepted by all people in logic and based on fact; thus, the message which would contain in the source language (SL) can satisfy the target language (TL) reader with the information within.

According to experience of the researcher, the researcher found that shortcomings the students' translation process in translating text especially Indonesia - English. When the researcher taught in the one of English course, the researcher found that there were the student still used the google translate as the media of the study. In the translation used the google translate, the students would find the error grammar. And for this case the student would need translation process.

Ambawani (2014) in Hanifah et.al (2019) conducted a research on the grammatical errors of Indonesian-English translation of abstract by Google Translate. The grammatical errors are categorized based on surface strategy taxonomy by Dulay et.al. (1982) namely omission error, addition error, misformation error, and misordering error. Another research conducted by Tandikombong et.al (2015) was aimed at describing the grammatical errors made by the fourth-semester and the sixth-semester students in translating Indonesian into English. There are eight types of translation error; verb, noun, conjunction, pronoun, adjective, adverb, article, and preposition.

According to Nida, translation process starts with analysing, at this stage, linguistic capability to correctly interpret and understand the source language text is highly needed. The second stage is transferring, the researcher ca use dictionary, thesaurus, and any other relevant supporting materials. And the third stages is restructuring process, this stage can also be regarded as an editing stage that involves decision making.

General translation subject is one of the difficult topic for many students. The translator sometimes would make translation errors in translating a text. One of the mistakes is that the translation is too rigid. Beside that problem the student would use the *google translate* as a media to study, the result translated by *google* would not be perfect. Whatever the problem of translation are, still they had some processes to transfer the meaning of the source language into the

target language. Indeed, translation is a process that is not easy and requires special skills, education and training in order to produce a good translation.

Many people need translation to do their activities in those aspects. A good translator would be able to translate kinds of translation. One kind of translation that would be found is translation text as a topic in the school. Short story would been included into translation text, so translation process wiould been focus in this analysis.

Translation is needed since it is a crucial task in the process of exchanging in formation. Translating is not easy task; it would need good mastery of the source language and also the target language. It is not only translating the text literally from the source language into the target language (Hanifah et.al: 2018). Bassnet and Guire (1991) say that translation is the substitution of target language meaning from source language meaning through linguistics studies and the target language culture, the essence of translation lies on meaning (Hanifah et.al: 2018).

According to Fitria et.al (2019) Descriptive text is a kind of text which is used to describe the real object (person, place, and things). It would help the reader more understand clearly about the real object. Then descriptive text consists of identification and description. Identification is a process of how to an object that wants to describe. Then, the description is a process on how to describe the object. Descriptive text is a sort of text used by every writer or incident to a reader or listener (knapp and Watkins, 2005) in journal of Fitria, Rafi H N, Bustamin, Syahban M A, Nurisman.

From the explanation above, the researcher would take the Students' Translation Process in Translating Descriptive Text would make by the tenth grade of SMK Swasta Alqaromah Berastagi. And the object of this translation was taken from the students' translation process in translating descriptive text at tenth grade of SMK Swasta Alqaromah Berastagi in the academic year of 2021/2022.

B. Problem of the Study

The purpose translating process a descriptive text is would make the students easier to translate the texts, book, etc. General subject is one of the difficult topic for many students. Each of translation has a different language and culture and both of has a different system. And in this thesis the researcher will try to analysis the translation process in translating descriptive text.

C. Research Question

Based on the title of this thesis "Students' Translation Process in Translating Descriptive Text", would be formulated as following:

1. How translation process would be done by the students' at tenth grade of SMK Swasta Al Karomah Berastagi?

2. What is the translation process would be used by the students' at tenth grade of SMK Swasta Al Karomah Berastagi

D. Purpose of the Study

1. To describe translation process would be done by students' tenth grade of SMK Swasta Al Karomah Berastagi.

2. To find the translation process in descriptive text would use by the students' at the tenth grade of SMK Swasta Al Karomah Berastagi.

E. Significances of the Study

From the result of research, there are some expected advantages that the researcher will get it. There are some significances of the study as follow:

1. For the Teacher

    The researcher hopefully that the result would know how the students' translation process in translating descriptive text. Hopefully, the teacher would teach the translation process in the class by using new method, strategies, and techniques to improve the students' ability.

2. For the Students

    The researcher hopefully would give the profit for students. After learn the translation process they would do translation better than before in translating descriptive text.

3. For the Researcher

The researcher hopefully could share the knowledge about the translation process in translating descriptive text and conduct any research with similar topic.

F. **Limitations of the Study**

The limitation of this research is Translation Process. The scope of this discussion would be limited on the students' translation process in translating descriptive text. It would be focused on the result of interview to the students. The subject of this researcher is the students of tenth grade in ten students of SMK Swasta Al Karomah Berastagi in academic year 2021/2022.